

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:16

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                |
|----------|-------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak sprośni kpiarze (w czasie) uczyty* Zgrzytają na mnie swymi zębami. <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Jak sprośni kpiarze w czasie uczyty : בְּחִנְפֵי לַעֲגִי מְעוֹג (bechanfe la‘age ma‘og), l. w sprośnych obelgach ciasta. Być może: (1) לַעֲגוּ לַעֲגִי (la‘agu lo‘agai), sprośnymi ubliżają mi obelgami, por. ἐπεύρασάν με ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν, czyli: poddali mnie próbie, ubliżyli mi obelgami; (2) לַעֲגִי לַעֲגִי (la‘age la‘ag), tj. sprośnymi, najbardziej uwłaczającymi obelgami.